

## 【編撰繪製西拉雅語言與文化教材】

為了將原住民悠久的「口傳歷史」文化，以「文字化」來還原及傳習部落傳統智慧。兼具系統、邏輯、教育及創意價值，研發並編撰部落大學適宜之教材，以建構部落傳統知識體系。在文化教育面向，研發西拉雅語言教材及西拉雅文化教材，編撰作者分別為李淑芬老師及段洪坤老師。

西拉語教材已編撰第二冊，教材所用的書寫符號是依照教育部2005年所頒布的原住民族語書寫符號，書寫系統主要依據17世紀西拉雅語言馬太福音及教理問答所反映的音韻系統，內容為西拉雅日常生活對話，包含日常用品、飲食、走鏢、樂器、婦女的工作、部落等家常問候語，本書讓西拉語不再是死語，已漸漸活化融入生活。

西拉雅文化教材第一冊，以西拉雅族裔的觀點自己寫自己的歷史，編撰詮釋自己的族群文化觀，是屬於西拉雅族人自己的文化教材，內容包含禮貌問候語、台灣原住民及西拉雅族名字的命名文化、西拉雅族民俗植物、長相與身材、鳥占文化、動物-鹿、待客之道、年齡階層、生活空間等等，從名字、植物、好客等，初步認識西拉雅族的生活與文化特性。

